



Mødedato: onsdag den 21. september 2022 kl. 14.00-16.00

Mødested: 1481-324

Mødeemne: møde i Uddannelsesnævnet for Tysk og Romanske sprog

Deltagere:

UN-medlemmer:

Martin Nielsen (VIP tysk IVK), Mette Zølner (VIP Interkulturelle studier), Merete Birkelund (VIP fransk SLK), Helle Dam Jensen (VIP spansk IVK), Katja Gorbahn (VIP tysk SLK, UN-forperson), Josephine Tybjerg (studerende fransk SLK, UN-næstforperson)

Observatører:

Søren R. Fauth (VIP Tysk SLK) (fast observatør), Susana Silvia Fernández (VIP suppleant spansk SLK), Kirsten Wølch Rasmussen (afdelingsleder), Mejse Voss (afdelingskonsulent), Kristoffer Kjersgaard Nohrs (AC-fuldmægtig), Laura Bøgedal (studerestudievejleder), Theresa Cecilie Møller (studerestudievejleder), Maja Sloth Thuborg (SNUK, referent), Tom (tysk kandidatvalg), Anne-Sofie (fransk IVK bachelor)

Tutorer: Andreas (fransk), Laura (fransk), Cornelia (spansk), Sofie (tysk), Majken (tysk)

Fraværende:

Patrick Leroyer (VIP fransk IVK), Louise Maja Andersen (studerende, tysk SLK), Christoffer Sand Christensen (studerende tysk SLK), Bent Mariager Cortés (studerende), Miranda Elkjær-Christensen (studerende spansk IVK), Jakob Frederik Thomsen (studerende fransk SLK),

1. Godkendelse af dagsorden og referat (beslutning)

Uddannelsesnævnet (UN) godkender dagsorden til dagens møde og referatet fra sidste UN-møde (bilag 1.1).

Beslutning

UN godkendte dagsordenen og referatet.

2. Opfølgning fra sidste møde (drøftelse)

- *Læringsrum på Brightspace:* UN-forperson Katja Garbahn (KG) fortalte, at hun har talt med Birgit Aagesen fra CED, der har fortalt, at det ikke umiddelbart er muligt at lave et forum til de studerende, der skriver speciale, via Brightspace. Næstforperson Josephine Tybjerg (JT) foreslog, at der kan laves en facebook-gruppe. Dette er noget, de studerende selv skal tage initiativ til. Det blev aftalt, at der ikke følges op på dette.
- *Forslag til brug af Brightspace:* KG har inviteret Birthe Aagesen til at deltage på det næste UN-møde for at drøfte forslag til brug af Brightspace.
- *Mulighed for studieordningsændringer ifm. ændring af praksis ift. arbejdstidsaftalen:* Afdelingsleder Kirsten Wølch Rasmussen (KWR) fortalte, at der kan ændres i omfanget på synopsis som studieordningsændring pr.



01.09.2023, men der kan ikke ændres prøveform til en anden prøveform – dette skal ske ifm. udvikling af ny studieordning.

- *Summer University sommeren 2023*: KWR orienterede om summer university udbud fra afdelingen.
- *Seminar i academic writing for ICS-studerende*: KWR har sendt en forespørgsel afsted til engelsk, men har ikke fået svar endnu.

3. Evaluering af studiestart (drøftelse)

UN behandler evalueringen af studiestarten med henblik på proaktive og optimerende tiltag til efterfølgende år.

Gæster: Andreas (fransk), Laura (fransk), Cornelia (spansk), Sofie (tysk), Majken (tysk)

Fransk (bilag 3.1):

Tutorerne fortalte, at indtrykket er, at ugen overordnet set gik godt, og at de studerende også har evalueret forløbet godt.

Tysk (bilag 3.3):

Tutorerne fortalte, at de også har oplevet, at studiestarten gik rigtig godt. Det eneste problem, tutorerne identificerede, var, at de tilvalgsstuderende på tysk ikke var blevet informeret tilstrækkeligt om studiestarten. De studerende, der starter på tilvalg får et brev via digital post, hvor der er link til studiestartssiden, hvor de kan finde information om studiestart og ruspjece.

KWR og Kristoffer Nohrs (KN) følger op på dette ift. at undersøge, om materialet kan sendes ud til nye tilvalgsstuderende (ligesom til nye bachelorstuderende), for at sikre, at de ved, at de er inviteret og velkomne i studiestarten.

Tutorerne fortalte, at it-introduktionen har fået nogle utilfredse kommentarer af de nye studerende. Der er stor forskel på, hvorvidt de nye studerende allerede har oprettet sig i diverse systemer, eller om de kommer og skal have hjælp til dette ifm. it-introduktionen. Dette gør det svært at ramme alles niveau i introduktionen.

De to forelæsninger, der ligger i studiestarten har de studerende også reageret forskelligt på, fordi det afhænger meget af, hvor meget de studerende har forberedt sig. Generelt blev der givet udtryk for, at der er for meget forberedelse til forelæsningerne (turbo-grammatik).

Dette spørgsmål om forberedelse til turbo-grammatik tages med til overvejelse til næste år. KWR sørger for, at der følges op på det.

Ift. studiegruppesammensætning og spørgsmålene i den forbindelse: de studerende har meldt tilbage, at det svært at svare på spørgsmålet til sprogniveau – om de taler flydende eller næsten flydende tysk/fransk/spansk. KWR og KN følger op på dette ift. at overveje, om spørgsmålet kan formuleres anderledes.



Der er meget tvivl hos de studerende om, hvilke bøger de skal købe og tutorerne oplevede, at det stresser de studerende i studiestarten. Undervisere og tutor fra spansk fortalte, at her laver tutorerne en liste med bøger, der godkendes af koordinatorene, og den kommer med i studiestartspjecen. På den måde er det klart for de studerende hvilke bøger, de skal anskaffe.

Spansk (bilag 3.2):

Tutoren fortalte, at de studerende har været meget tilfredse med studiestarten, og at ugen er forløbet godt. Der er blandede kommentarer ift. om der er for mange eller for få informationer. It-introduktionen er evalueret fint.

Tværgående:

Tutorerne fortalte, at informationen om, hvilke studerende der er blevet optaget kom meget sent ift. at følge op på om de studerende, der var fraværende, havde fået information om studiestarten, eller der var andre grunde til deres fravær.

På tværs af tysk, fransk og spansk var der 20 studerende, der ikke mødte op til studiestarten. Listen med studerende, der er optaget i anden runde blev først sendt rundt mandag i studiestarten. Listen er vigtig både ift. invitation til studiestarten og også ift. dannelse af studiegrupper (det sidste gælder også tomladsstuderende).

UN-forpersonen KG roste tutorerne rigtig meget for deres indsats på vegne af uddannelsesnævnet.

4. Behandling af undervisningsevalueringer fra undervisningen i F22 (drøftelse)

På baggrund af undervisningsevalueringen for foråret 2022 har afdelingsleder udarbejdet et udkast til en sammenfattende afrapportering. Uddannelsesnævnet drøfter resultaterne af undervisningsevalueringen på baggrund af udkastet til rapport. UN-drøftelserne og rapporten skal gerne komme omkring både tværgående evalueringstemaer i afdelingen og eventuelle uddannelsesspecifikke drøftelser.

Arbejdet med undervisningsevalueringerne kan munde ud i forslag til konkrete opfølgende tiltag, som kan indgå i uddannelsernes handleplaner og/eller danne grundlag for kollektive didaktiske tiltag på afdelingen. Ligesom drøftelserne kan munde ud i forslag til temaer, der kan drøftes tværgående i SN.

UN kan i drøftelserne tage udgangspunkt i følgende spørgsmål:

- Hvad kan afdelingen lære af evalueringen?
- Hvad vil afdelingen/UN arbejde med på baggrund af evalueringen?
- Hvad vil afdelingen/UN give videre til SN til drøftelse?

Link til IKK's evalueringspolitik: https://cc.medarbejdere.au.dk/fileadmin/user_upload/IKK_evalueringspolitik_2016__godkendt_version.pdf

KWR fortalte, at bilaget (4.1) er en sammenskrivning af evalueringerne, som er møntet



på behandlingen her i UN – det er ikke denne form, der kommer videre til studieleder. Det blev nævnt på mødet, at de samlæste fag udløser nogle problemer, som også kommer til udtryk i evalueringerne. Det blev drøftet, om det skal tages med videre, men det blev drøftet, at studienævnet ikke kan gøre noget ved denne udfordring.

KWR foreslår, at afdelingen søger dispensation fra evalueringspraksis på instituttet ift. at få lov at evaluere fagene hvert andet år, selvom de samlæses. Der blev udtrykt bekymring for, om det vil påvirke uddannelsesdata, hvis der kun evalueres hvert andet år.

De studerende gav udtryk for, at det er fint at evaluere – det er kun lige når evalueringen står på, at det er lidt meget – især fordi holdundervisning og forelæsningserne evalueres hver for sig. Det kan undersøges, om det kan ændres.

Mejse Voss (MV) fortalte, at man på andre afdelinger har lavet en turnus der handler om, hvilke evalueringer der følges op på i UN – sådan at alle fag evalueres skriftligt til slut, og data dermed kommer ind, men der fokuseres ift. hvilke fag, der laves opfølgning på.

Der var en drøftelse af, at der er en problematik ift. evaluering af de fag, der er opdelt i to dele med hver sin underviser.

Mundtlige sprogkompetencer fylder meget for de studerende. De studerende giver udtryk for, at opvarmningsøvelser er gode – fx 10 minutters snak på fremmedsproget med sidemakkeren som start på undervisningen.

Der er studerende, der giver udtryk for, at de ikke har nok information om muligheder og valg på 4. semester. Dette følger både KWR og studievejlederne op på.

Der har været en problemstilling ift., at nogle studerende har et ønske om, at det er muligt at gå til undervisningen online. KWR fortalte, at AU er et campus-universitet, og det betyder, at undervisningen foregår på campus. Det blev foreslået, at dette ikke tages med i den videre rapport, da det ikke er en generel problemstilling – det sørger KWR for.

UN bakkede op om KWR's rapport og KWR arbejder videre med denne på baggrund af input fra mødet.

Næste skridt

- Afdelingsleder sender evalueringsrapporten til instituttet (Lars Kiel Bertelsen via studieleder@cc.au.dk) senest 5. oktober 2022. Herfra bliver rapporten videreformidlet til studienævnet og offentliggjort på instituttets hjemmeside.

5. Status på studieordningsrevisionen KA ICS og KA og KATV SLK (orientering og drøftelse)



Afdelingsleder Kirsten Wølch Rasmussen og koordinatorene giver en status på processen herunder.

- Input fra SN til studieoversigter og kompetenceprofiler
- Det sidste møde i styregruppen
- Møde med undervisere på ICS

KWR fortalte, at der har været styregruppemøde den 8. september og her er der givet opbakning til strukturen på uddannelserne. Styregruppen har besluttet, at de fag, der er 100% samlæste mellem ICS tyskrom og SLK tyskrom skal være helt ens, men de fag, der kun er delvist samlæste kan der være forskelle mellem.

Derudover har der været møde med underviserne på uddannelsen, der har givet input til udkast og titler m.m..

Mette Zølner fortalte om ICS fællesfagene og forslag til prøveformer. På 1. semester er der foreslået en mundtlig med synopsis. På 2. semester er der foreslået en portfolio og på 3. semester også en portfolio.

Der var en drøftelse af, hvorvidt prøveformen mundtlig med synopsis skal bruges i den nye studieordning pga. den nye praksis ift. arbejdstidsreglerne. Det blev drøftet, at det kunne være en mulighed, at de studerende får udleveret et spørgsmål eller lignende og så har de en uge eller lignende til at forberede den mundtlige prøve.

Susana Silvia Fernandes (SSF) fortalte om ICS specialiseringsfagene for tyskrom og SLK tyskrom. Der er arbejdet med at nedskalere det fag, der vægter 5 ECTS sådan, at faget ikke vægter mere end 5 ECTS.

Ekstern censur på mundtlig eksamen – det blev drøftet om det er hensigtsmæssigt. Generelt blev placeringen af den eksterne censur drøftet – også om det hellere skal være på et af fællesfagene. Arbejdsgruppen følger op på denne drøftelse.

Det blev drøftet, at specialeforberedende elementer skal integreres i både projektorienteret forløb, ICS-fællesfaget på 3. semester og faget på sproget på 3. semester på B-linjerne.

Maja Sloth Thuborg (MST) orienterede om, at de specialeforberedende elementer fortsat kan være forudsætningskrav, men at de ikke kan afleveres som bilag.

Det blev bemærket, at det er vigtigt at ”relevans”-afsnittet i formålsbeskrivelserne er så generelle, at de passer for alle studerende – uanset hvilken uddannelse, de læser.

I forhold til faget ”Medier, identitet og mundtlig kommunikation” orienterede KG og MST om, at det ikke er muligt at udpege et bestemt fagligt mål, som de studerende skal opfylde for, at de studerende kan bestå faget. Derfor skal man arbejde med, hvordan man kan integrere de sproglige kompetencer i de faglige mål på en måde sådan, at de studerende ikke kan bestå faget uden at have et vist niveau af mundtlige sprogfærdigheder. Dette er vigtigt for at sikre at de studerende opfylder den samlede kompetenceprofil for uddannelsen. Det kan gøres fx ved at kombinere sprogfærdigheder og



indholdsfærdigheder i samme mål eller ved at sikre, at de sproglige færdigheder fylder størstedelen af de faglige mål.

Dette kan tænkes med i det videre arbejde med studieordningen.

6. Valg til SN og UN for studerende (drøftelse)

UN-forpersonen gjorde opmærksom på, at der er valg til uddannelsesnævnet og studienævnet og at opstillingen skal ske i uge 41 – den 10.-14. oktober 2022.

UN gjorde status på rekruttering af studerende ifm. valget til SN og UN. Josephine laver et opslag og deler med tutorer, der kan dele det videre med de studerende.

Foreløbig tidsplan for valget: <https://medarbejdere.au.dk/strategi/universitetsvalg/tidsplan-2022>

Periode for opstilling af kandidater til valget er den 10.-14. oktober. Opstillingslisten skal laves og indsendes i denne periode.

7. Rammerne for arbejdet med fjernelse af forudsætningskrav (orientering)

Baggrund:

Uddannelsesnævnet blev i juni 2022 orienteret om beslutningen ang. fjernelse af forudsætningskrav på Arts fra 01.09.2023 og frem. Denne beslutning har baggrund i ikrafttrædelse af en ny eksamensbekendtgørelse, som indeholder større ændringer i beskrivelsen af og kravene til forudsætningskrav. Nærmere beskrivelse af rammerne i bekendtgørelsen og beslutningen ang. Fjernelse af forudsætningskrav på Arts kan læses i bilaget "Om fjernelse af forudsætningskrav på Arts" som studienævnet også modtog tilbage i maj.

Der igangsættes nu et arbejde i fagmiljøerne, hvor studieordningerne tilrettes med henblik på opfyldelse af beslutningen. Prodekanen for uddannelse har sammen med studielederne frem mod sommerferien arbejdet med at fastlægge rammer for arbejdet, der forholder sig til, hvor forudsætningskrav må opretholdes og hvilke ændringer i studieordningerne der kan tillades. Disse rammer kan ses i bilaget "Rammepapir for fjernelse af forudsætningskrav".

Prodekanen for uddannelse har besøgt studienævnene og her præsenteret beslutningen, baggrunden herfor samt rammerne for det kommende arbejde.

Ud over rammerne for studieordningsarbejdet, har CED udarbejdet et inspirationskatalog som indeholder forslag til didaktiske tiltag i undervisningen, som kan erstatte de nuværende forudsætningskrav.

SNUK har udarbejdet et procesplan for det kommende arbejde samt implementering af ændringerne. I procesplanen fremgår det, hvornår de enkelte afdelinger kan forventes at modtage materiale fra SNUK, som vil indeholde en detaljeret analyse af de respektive afdelingers studieordninger.

Drøftelse:

MST orienterede om, at de nye bilag er bilag 7.2 og 7.3 og at det er besluttet, at forudsætningskrav på specialeforberedende elementer kan beholdes. UN drøftede, at der er forskellige udfordringer med de specialeforberedende elementer – fx ift. at det er



svært at integrere i undervisningen. Det blev drøftet, at forudsætningskravet ikke kan afleveres som bilag, sådan som det er beskrevet nu. Christian Hansen fra SNUK har indkaldt KWR og MV til et møde, hvor de laver en plan for processen ift. inddragelse af UN og fagmiljø i at udarbejde ændringsforslag.

8. Orientering om studieordningsændringer der er publiceret 01.09 indeværende år

1. september træder alle studieordningsændringer i kraft.

8.1 UN orienteres om de studieordningsændringer der er trådt i kraft pr. 01.09 for UNs egne studieordninger.

Dette kan både være de studieordningsændringer, som UN selv har ønsket og som er blevet godkendt af SN og dekanatet, men der kan derudover også være indført andre mindre ændringer, hvis der i løbet af året opdages uhensigtsmæssige formuleringer, som kan føre til misforståelser eller være til fare for de studerendes retssikkerhed. Disse kan opdages af både undervisere og administrative medarbejdere i deres daglige arbejde med studieordningerne, og ændringerne vil altid være lavet i samarbejde med afdelingsleder og underviser.

På afdeling for tyskrom er der tastet en ændring på CLM 2020-studieordningerne ift. at tydeliggøre, at muligheden for at opnå titlen "uddannet translator":

- *Afsnit 1.1 og beskrivelse under studiediagram: fremhævelse af den generelle regel om, at oprettelsen af valgfag er betinget af antal tilmeldte studerende.*

8.2 UN orienteres om generelle studieordningsændringer der er trådt i kraft pr. 01.09. Se nyhedsbrevet fra Arts Studier.

- Udfasningsplaner i ældre årgange af studieordninger, hvor nye studieordninger træder i kraft: Når en ny studieordning træder i kraft, fastsættes en udfasningsplan i den forrige årgang af uddannelsens studieordning. Udfasningsplanen viser, hvornår der sidste gang udbydes undervisning og eksamen på en studieordning, og hvornår der sidste gang er mulighed for at aflægge prøve i speciale og bachelorprojekt.
- For Kandidatuddannelser er der foretaget præciseringer af adgangskrav. For Kandidatuddannelser er der tilføjet Engelsk B som generelt sprogkrav i afsnit 1.3. For yderligere information se Arts Studiers nyhedsbrev fra august 2022.
- For Bacheloruddannelser er maksimal studietid ændret fra 1/2 år til 1 år i afsnit 1.5.
- Fjernet dispensation gældende for efterårssemestret 2021-forårssemestret 2022 på profilsemestret (kandidatuddannelser), som gav studerende mulighed for at tage ikke-dansktalende fag på danske universiteter som "Internationale valgfag" grundet Covid-19-pandemien.
- Ensretning af oplysninger på både dansk og engelsk om profilmag på profilsemestret (kandidatuddannelser).



- Præcisering af aflevering i Digital Eksamen på omprøver for fag med undervisningsdeltagelse som ordinær prøve, hvor omprøven er en skriftlig eksamen.

- Alle A-linjer med sommeroptag 2022 på Arts' Kandidatuddannelser skal have en studiestartsprøve. Under studieordningens studiediagram er der derfor indsat eller opdateret information med oplysning om studiestartsprøven, der skal afvikles via Digital Eksamen. Der informeres om studiestartsprøven via AU-studenterpost i forbindelse med studiestart. For yderligere information se Arts Studiers nyhedsbrev fra april 2022.

9. Studieintensitet (drøftelse)

Opfølgning på tidligere drøftelser i UN og drøftelse af plan om at lave fokusgruppeinterviews.

KWR fortalte, at studerende ifm. undersøgelser angiver, at de bruger en del færre timer på deres uddannelse end de 37 timer, som uddannelserne er normeret til.

KWR fortalte, at en ide har været, at gøre opmærksom på undersøgelsen, og at det er vigtigt, at de svarer på undersøgelsen, og også at forklare, hvad spørgsmålet omkring studieintensitet handler om.

Det er blevet drøftet, at det er relevant at kigge på undervisningsevalueringerne, og hvad de studerende angiver af forberedelsestid sammenlagt med undervisningstimerne.

De studerende fortalte, at de oplever, at mange studerende giver et skud i tågen, når de angiver antallet af timer, de har brugt på et fag.

Det blev foreslået, at bede et par studerende beskrive forløbet af en uge, og hvordan de bruger og strukturerer deres tid.

KWR følger op på forslagene.

10. Forslag til kommende møder (drøftelse)

10.1 Forslag til kommende UN-møder

Der var ingen forslag til punkter til kommende møder.

Bilag 10.1.1 Punkter til kommende møder 15082022

10.2 Forslag til punkter, som skal foreslås til behandling i SN

Der var ingen forslag til punkter.

11. Meddelelser/Nyt fra (10 min)

11.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

Der var ingen meddelelser.



11.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter
Der var ingen meddelelser.

11.3 Meddelelser / nyt fra de studerende
Der var ingen meddelelser.

11.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere
Studievejlederne holder oplæg den 10. oktober om udveksling for de studerende på SLK sammen med international koordinator.

11.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier
Nyhedsbrevet fra Arts studier findes på [underviserportalen](#).
September udgaven indeholder information om:

- Semesterstartsmail til alle undervisere i efteråret
- Ændringer i studieordninger pr. 1. september 2022
- Status på antal aktive studieordninger på Arts
- Internationalisering
- Studiestart og Karriere – hører det sammen?
- Åbne arrangementer og workshops fra Arts Karriere

12. Eventuelt

Der var ikke noget til eventuelt.